



List of literature for children on migration and multiculturalism

List of books in Slovenian

Seznam knjig na temo večkulturnosti*

LEPOSLOVNE KNJIGE

Primerno za otroke med 3. in 6. letom:

Bourgeois, Paulette: **Franček praznuje**. Prev. Alenka Slapar. Ljubljana: Tehniška založba Slovenije, 2006. (Frančkove TV-zgodbe), 32 str.

| običaji, prazniki, problemi najmlajših, večkulturnost, želve, živali v domišljiji

Crowther, Kitty: **Jure in Jaka**. Prev. Mojca Medvedšek. Ilustr. Kitty Crowther. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2013. (Velike slikanice), 25 str.

| branje, drugačnost, galebi, prijateljstvo, ptice, živali v domišljiji

Fries, Claudia: **Pujša imamo za soseda**. Prev. Branko Končar. Ilustr. Claudia Fries. Radovljica: Didakta, 2000, 26 str.

| drugačnost, sosetje, strpnost, vrline, živali v domišljiji

Isol: **Kulturna izmenjava**. Prev. Barbara Pregelj. Ilustr. Isol. Medvode: Malinc, 2015. (Še), 34 str.

| Afrika, dečki, sloni, televizija, večkulturnost, zasvojenost, živali v domišljiji

Pavček, Tone: **Juri Muri drugič v Afriki**. Ilustr. Marjanca Jemec Božič. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2001. (Cicibanov vrtiljak), 32 str.

| Afrika, pogum, potovanje, prijateljstvo, večkulturnost, živali v domišljiji

Starkoff, Vanina: **Ples z oblaki**. Prev. Mojiceja Podgoršek. Domžale: Epistola, 2016, 42 str.

| večkulturnost, mesta, deklice, oblaki, ples, priseljenci, sanje, sosedi

Vidmar, Janja: **V puščavi. Prijatelja. Dežela belega oblaka**. Ilustr. Suzana Bricelj. Dob pri Domžalah: Miš, 2014, 2016. (Okrog sveta).

| druge kulture

Zubizarreta, Patxi: **Usoa, prišla si kot ptica = Usoa, ilegaste por el aire**. Prev. Barbara Pregelj. Ilustr. Elena Odriozola. Medvode: Malinc, 2012, 26 str.

| Afrika, deklice, posvojitev, revščina, večkulturnost, vojne

Primerno za učence 1., 2. in 3. razredov OŠ

Brush, Ann: **Med dvema ognjema**. Šmarješke Toplice: Stella, 2007, 38 str.

| predsodki, prijateljstvo, Romi, strpnost, večkulturnost



Gomboc, Mateja: **Kdo si pa ti?** Ilustr. Ana Razpotnik. Ljubljana: Mladika, 2014. (Liščki), 42 str.
| bratje, družina, fantastična bitja, nezemljani, prijateljstvo, sestre, skrivnosti, šola, večkulturnost, vsakdan

Flisar, Evald: **Pikpokec postane svetovni prvak.** Ilustr. Sanja Janša. Ljubljana: Sodobnost International, Vodnikova založba (DSKG), 2007. (Spominčice), 64 str.
| črke, dečki, igra, Ljubljana, nogomet, Slovenija, večkulturnost

Kobald, Irena: **Moji odeji.** Prev. Barbara Majcenovič Kline. Ilustr. Freya Blackwood. Hoče: Skrivnost, 2014, 30 str.
| deklice, domotožje, jeziki, prijateljstvo, priseljenci, selitve, večjezičnost, večkulturnost

Kodrič, Neli: **Ali te lahko objamem močno?** Ilustr. Damijan Stepančič. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2011. (Velike slikanice), 31 str.
| dobrotu, drugačnost, etika, modrost, nasilje, predsodki, tujci, vrednote

Kodrič Filipič, Neli: **Požar.** Ilustr. Bojana Dimitrovski. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2016. (Velike slikanice), 32 str.
| begunci, drugačnost, pomoč, požari, solidarnost, strpnost, večkulturnost

Mamka Bršljanka: pravljice s celega sveta. Prev. Kristina Brenk. Ilustr. Ančka Gošnik Godec. Spr. beseda Kristina Brenk. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1999, 2006. (Deteljica), 151 str.

Mozetič, Brane: **Dihurlandija.** Ilustr. Andrej Brumen Čop. Ljubljana: Center za slovensko književnost, 2016 (Aleph ; 176), 36 str.
| begunci, dihurji, drugačnost, poplave, solidarnost, strpnost, tujci, večkulturnost, vojna, živali v domišljiji

Neuendorf, Silvio: **Niko Nosorog pa že ni pošast.** Prev. Andreja Sabati-Šuster. Ilustr. Silvio Neuendorf. Ljubljana: Kres, 2000. (Berem sam), 44 str.
| drugačnost, prijateljstvo, živali v domišljiji

Pikalo, Matjaž: **Misli dobro in modro:** slikanica za otroke. Ilustr. Ana Šalamun. Šmarje-Sap: Buča, 2007, 38 str.
| modrost, nasprotja, večkulturnost

Podgoršek, Mojiceja: **Lep je = Beautiful is = Meili shi.** Prev. Anže Okršlar, Huiqin Wang. Ilustr. Huiqin Wang. Domžale: Epistola, 2009, 45 str.
| večjezičnost, večkulturnost

Praprotnik Zupančič, Lilijana: **Mednarodni živalski slovar.** Ilustr. Lilijana Praprotnik Zupančič. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2004. (Žlabudron), 32 str.
| oglašanje

Satler, Marta: **Hišica z dvema oknomu = A house with two windows = Enju y'edirisa ibiri.** Prev. Kristina Božič, Emmanuel Arineitwe. Ilustr. Aijuka Martin Depories. Ljubljana: Društvo Edirisa, 2009, 32 str.
| Afrika, Uganda, večkulturnost, vsakdan



Schami, Rafik: **Kako se je pogumni očka nehal bati tujcev**. Prev. Tina Mahkota. Ilustr. Ole Könnecke. Hlebce: Zala, 2016.
| drugačnost, strah, tujci

Primerno za učence 4., 5. in 6. razredov OŠ

Bevk, France: **Lukec in njegov škorec**: roman za otroke. Ilustr. Ančka Gošnik Godec. Spr. besedilo Simona Pulko. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2012. (Domače branje Knjiga pred nosom), 111 str.
| Amerika, dečki, izseljenišvo, potovanja, sodobnost, stoletje, 1. pol. 20.

Gombač, Žiga: **NK Svoboda**. Spr. beseda Boštjan Videmšek. Dob pri Domžalah: Miš, 2016. (Zbirka Z(o)renja), 181 str.
| begunci, begunska pot, družina, družba, kritika, migranti, nasilje nogomet, prijateljstvo, pomoč, preživetje, Sirci, vojna

Komadina, Tanja: **Fino kolo**: po zgodbi Manke Kremenšek Križman. Ilustr. Tanja Komadina. Spr. beseda Bojan Albahari. Bibl. predh. Manka Kremenšek Križman. Ljubljana: Forum, 2014. (Minimundus), 63 str.
| begunci, Bosna, dečki, Ljubljana, Mostar, prijateljstvo, priseljenci, revščina, tatvine, večkulturnost, vojne, želje

Kozinc, Darinka: **Pravili so jim Aleksandrinke**. Ilustr. Anna Törrönen. Spr. beseda Dorica Makuc. Nova Gorica: Educa, Melior, 2008, 27 str.
| Aleksandrinke, domotožje, Egipt, izseljenci, novi vek, odraščanje, Primorska, revščina, Slovenija, stiske, stoletje, 19., tujina, zgodovina

Kuijer, Guus: **Zgodbe o Polleke**, 5 naslovov: Čez obzorje z vetrom na morje (2011); Ej, moje ime je Polleke! (2012); Ko sreča trešči kot strela (2010); Naj ljubezen gori kot plamen, amen (2006); Raj je tukaj in zdaj (2009).
Prev. Mateja Seliškar Kenda. Ilustr. Alice Hoogstad. Dob pri Domžalah: Miš, 2011,
| dekleta, družina, odraščanje, večkulturnost

Lapajne Predin, Barbara: **In smo šli**. Ilustr. Sara Šavelj. Ljubljana: Artbiro, 2012, 89 str.
| etika, večkulturnost, vrednote

Leeuwen, Joke van: **Ko je oče postal grm**. Prev. Katjuša Ručigaj. Ilustr. Joke van Leeuwen. Dob pri Domžalah: Miš, 2012. (Čiv), 104 str.
| begunci, deklice, družina, ločitve, vojne

Moj bog, tvoj bog: zbirka novel o iskanju smisla življenja. Prev. Meta Ornik. Ilustr. Eva Schöffmann-Davidov. Spr. beseda Aleš Debeljak. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2005. (Odisej), 199 str.
| strpnost, večkulturnost, verstva

Pakkanen, Kaija: **Dober dan, Amerika**. Prev. Jelka Ovaska Novak. Ilustr. Matjaž Schmidt. Ljubljana: Borec, 1987. (Kurirčkova knjižnica ; 93), 119 str.
| tujina, migranti, večkulturnost



Philipps, Carolin: **Bela kava in Posipanec**. Prev. Tamara Bosnič. Ilustr. Nina Meglič. Dob pri Domžalah: Miš, 2009. (Prva zorenja), 149 str.
| drugačnost, prijateljstvo, rasizem, strpnost

Prešeren, France: **Pesem od lepe Vide**: (prepesnitev starodavne ljudske balade). Ilustr. Jelka Reichman. Ljubljana: Prešernova družba, 1987. (Poezije Franceta Prešerna v besedi in sliki), 24 str.
| Slovenija

Rogelj Petrič, Silvestra: **Savitri**. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2000. (Knjižnica Sinjega galeba; 301), 175 str.
| deklice, družina, Indija, večkulturnost

Rohmann, Katrin: **Jabolčni kolač in baklava ali Nova domovina za Lejlo**. Prev. Tamara Kranjec. Ilustr. Franziska Harvey. Hoče: Skrivnost, 2016. 162 str.
babice, begunci, družina, domotožje, migranti, Nemčija, orehi, prijateljstvo, Sirci

Seliškar, Tone: **Rudi**. Ilustr. Stane Kumar. Spr. beseda Iztok Ilich. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1997. (Domen), 140 str.
| Amerika, dečki, izseljenci, očetje, pogum, potovanja

Silei, Fabrizio: **Avtobus Rose Parks**. Prev. Dean Rajčič. Ilustr. Maurizio A.C. Quarello. Ljubljana: Sanje, 2015, 39 str.
| Amerika, avtobus, človekove pravice, dedki, pogum, rasizem, Rosa Parks (1913-2005), spomini, stoletje, 2. pol. 20., vnuki, ZDA

Vannuccini, Vanna: **Berlinski zid**: Vzhodni Berlin leta 1989. Prev. Teo Šinkovec. Ilustr. Alessandro Baronciani. Izola: Ark, 2012. (Zgodovinski roman za otroke; 6), 123 str.
| begunci, Berlin, družina, meje, Nemčija, politika, revščina, socializem, sodobnost, stoletje, 2. pol. 20., totalitarizem, zgodovina

Vidmar, Janja: **Kebarie**. Ilustr. Damijan Stepančič. Dob pri Domžalah: Miš, 2010. (Prva zorenja), 145 str.
| deklice, drugačnost, družina, krivice, nepismenost, očetje, revščina, Romi, večkulturnost

Vidmar, Janja: **Nimaš pojma**. Ilustr. Svjetlan Junaković. Ljubljana: Mladika, 2006. (Trepetlika; 44), 110 str.
| dečki, družina, mladostniki, prijateljstvo, psi, večkulturnost, živali v naravi

Vidmar, Janja: **Otroci sveta**. Spr. beseda Vlasta Nussdorfer, Milena Zupančič. Fotogr. Benka Pulko. Ljubljana: Undara studio, 2013, 135 str.
| drugačnost, otroci, otroštvo, večkulturnost

Vidmar, Janja: **Prijatelja**. Ilustr. Katarina Štrukelj. Ljubljana: Mladika, 2003. (Liščki), 50 str.
| drugačnost, prijateljstvo, sožitje, strpnost, vera, verstva

Primerno za učence 7., 8. in 9. razredov OŠ

Barva kože: zgodbe o rasizmu. Prev. Nina Zabukovec. Spr. beseda Brankica Petković. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2006. (Knjižnica Sinjega galeba; 319), 224 str.
| rasizem, strpnost



Bondoux, Anne Laure: **Čas čudežev**. Prev. Alenka Moder Saje. Spr. beseda Katja Čibej Fras. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2014. (Odisej), 207 str.

| begunci, Evropa, Francija, Kavkaz, ljubezen, matere, stoletje, 2. pol. 20., vojne, zgodovina

Catozzella, Giuseppe: **Nikoli ne reci, da te je strah**. Prev. Eva Kobe Pavlovič. Ljubljana : Mladinska knjiga, 2016. (Odisej), 271 str.

| Yusuf Omar, Samia (1991-2012), atletinje, begunci , Somalija, družbene razmere

Doherty, Berlie: **Abela: deklica, ki je videla leve**. Prev. Anja Kokalj. Ljubljana: Grlica, 2008. (Romani Grlica), 186 str.

| Afrika, Anglija, posvojitve, priseljenci, sirote, večkulturnost

Geda, Fabio: **V morju so krokodili**: resnična zgodba Enajatolaha Akbarija. Prev. Anita Jadrič. Spr. beseda Aldo Milohnič. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2011. (Odisej), 175 str.

| begunci, Italija, spomini

Gleeson, Libby: **Mahtabina zgodba**. Prev. Metka Osredkar. Dob pri Domžalah: Miš, 2009. (Zorenja), 188 str.

| o avtorjih | Afganistan, Avstralija, begunci, stiske, vojne

Gleitzman, Morris: 5 naslovi: **Nekoč** (2011), **Potem** (2011), **Tedaj** (2014), **Zdaj** (2012), **Kmalu** (2017). Prev. Dušan Ogrizek. Dob pri Domžalah: Miš, (Nekoč).

| begunci, druga svetovna vojna, fantje, holokavst, ilegalci, Judje, otroci, Poljska, prijateljstvo, sodobnost, stoletje, 2. pol. 20., vojne

Guy, Rosa: **Prijateljci**. Prev. Vladka Štivan. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1992. (Zlata knjiga), 192 str.

| dekleta, družina, mladostniki, odraščanje, prijateljstvo, večkulturnost

Hartnett, Sonya: **Srebrni osliček**. Prev. Milan Žlof. Ilustr. Anne Spudvilas. Ljubljana: Družba Piano, 2010, 199 str.

| begunci, Francija, osli, pomoč, prijateljstvo, simboli, skrivnosti, sodobnost, stoletje, 1. pol. 20., vojaki, vojne, živali v naravi

Kodrič Filipič, Neli: **Superga**. Ilustr. Damijan Stepančič. Ljubljana: Mladika, 2015. (Strip), 71 str.

| Afganistan, begunci, preživetje, Slovenija, šport

Koritnik, Ana: **Beysonova in Yarina usoda**: begunska zgodba dveh otrok. Celovec: Mohorjeva, 2016, 151 str.

| azil, begunci, begunska pot , družina, Irak, migranti, nasilje, otroci, preživetje, vojna

McKay, Sharon E.: **Nevihta nad Kandaharjem**. Prev. Biserka Bobnar. Ljubljana: Alica, 2012, 264 str.

| Afganistan, begunci, dekleta, islam, nasilje, prijateljstvo, šola, vojne, ženske

Merljak, Sonja: **Dekle kot Tisa**. Dob pri Domžalah: Miš, 2008. (Zorenja +), 179 str.

| Jugoslavija, ljubezen, manjšine, mladostniki, nesoglasja, večkulturnost



Naidoo, Beverley: **Druga stran resnice**. Prev. Urška Strnad. Spr. beseda Jana Kolarič. Ljubljana: Grlica, 2008, 245 str.

| Afrika, Anglija, begunci, nasilje, posvojitev, večkulturnost

Unenge, Johan: **Moje vzporedno življenje**. Prev. Danni Stražar. Ilustr. Johan Unenge. Dob pri Domžalah: Miš, 2011. (Srečanja), 253 str.

| begunci, diskriminacija, drugačnost, fantje, ilegalci, ksenofobija, mladostniki, politika, rasizem, vrednote

Vidmar, Janja: **Princeska z napako**. Ljubljana: DZS, 1998, 2000, 2002, 2004. 211 str.

| dekleta, drugačnost, mladostniki, nasilje, nestrpnost, nosečnost, priseljenci, revščina

Wich, Henriette: **Kairo in prva ljubezen**. Prev. Simona Gonza. Spr. beseda Matjaž Kačičnik. Ljubljana: Karantanija, 2008. (Gener@cije), 183 str.

| Egipt, Kairo, mladostniki, odraščanje, tujina, večkulturnost, zaljubljenost

Primerno za srednješolce

Ahmetaj, Jasmina; Gregorčič, Marta: **Dekle z bonboni**. Spr. beseda Marta Gregorčič. Maribor, Ljubljana: Frekvenca, socialno-kulturno združenje nemirnih in aktivnih, Založba /*cf., 2013, 268 str.

| dekleta, družina, islam, Maribor, nasilje, običaji, odraščanje, poroka, Romi, večkulturnost, zlorabe, ženske

Bodrožič, Ivana: **Hotel Zagorje**. Prev. Maja Novak. Ljubljana: Modrijan, 2011. (Bralec), 159 str.

| begunci, dekleta, Hrvaška, odraščanje, vojne

Jung: **Medena koža: 1., 2., 3. knjiga**. Prev. Maja Meh. Ilustr. Jung. Ljubljana: Društvo za oživljanje zgodbe 2 koluta, 2014, 2015.

| Belgija, čustva, družina, izseljenci, Južna Koreja, ljubezen, mladostniki, odraščanje, posvojitev, samopodoba

Kozinc, Darinka: **Les Goriciennes**. Gorica : Goriška Mohorjeva družba, 2016

| Aleksandrinke, ekonomske migracije, Egipt, slovenske izseljenke

Marchetta, Melina: **Kdo si, Alibrandi?** Prev. Tamara Bosnič. Dob pri Domžalah: Miš, 2004. (Zorenja +), 249 str.

| Avstralija, dekleta, ljubezen, mladostniki, očetje, odraščanje, priseljenci, večkulturnost

Mešković, Alen: **Ukulele jam**. Prev. Damijan Šinigoj. Dob pri Domžalah: Miš, 2015. (Bisernice), 381 str.

| begunci, bratje, glasba, Hrvaška, Jugoslavija, ljubezen, mladostniki, odraščanje, prijateljstvo, stoletje, 2. pol. 20., vojne

Rai, Bali: **Ekipa**. Prev. Janez Lavtižar. Ljubljana: Grlica, 2004. (Romani Grlica), 280 str.

| kriminal, mladostniki, nasilje, prestopniki, priseljenci, tolpe, večkulturnost

Rai, Bali: **(Ne)dogovorjena poroka**. Prev. Janez Lavtižar. Ljubljana: Grlica, 2003. (Romani Grlica), 304 str.



| Anglija, drugačnost, družina, Indija, ljubezen, očetje, predsodki, priseljenci, tradicija

Vojnović, Goran: **Čefurji raus!** Spreml. beseda Urban Zorko. Ljubljana: Študentska založba, 2008. (Beletrina). 199 str.
| migranti, Slovenija

Vojnović, Goran: **Jugoslavija, moja dežela.** Spreml. beseda Urban Zorko. Ljubljana: Študentska založba, 2012, 2013, 2015. (Beletrina). 281 str.
| migranti, Slovenija

INFORMATIVNE (POUČNE) KNJIGE

Drnovšek, Marjan: **V Ameriko.** Ilustr. Matjaž Schmidt. Ljubljana: Mladika, 1997. (Ilustrirana zgodovina Slovencev za otroke), 46 str.
| Amerika, izseljenci, izseljeništvu, Slovenija, zgodovina

Kindersley, Barnabas: **Otroci vsega sveta** : spoznajmo otroke z vseh koncev sveta. Prevedla Jana Kranjec-Menaše. Ljubljana : Mladinska knjiga, 1996.
| druge kulture, otroci

McCarney, Rosemary: **Vsak dan je Malalin dan.** Prev. Irena Miš Svoltjšak. Dob pri Domžalah: Miš, 2016.
| Yousafzai, Malala (1997 -), dekleta, izobraževanje, otroci, človekove pravice, pogum, vrednote, ženske

Najlepše uspavanke sveta: 23 uspavank od Malija ... do Japonske. Prev. Ana Marija Toman. Izbr. Chantal Grosliéziat. Izbr. Magdeleine Lerasle. Izbr. Nathalie Soussana. Ljubljana: OKA, 2010, 57 str. Dodatek: zgoščanka
| glasba, uspavanke

Senker, Cath: **Zakaj so ljudje begunci?** Prev. Kristina Fuerst. Ljubljana: Grlica, 2006. (Zakaj?), 48 str.
| begunci

Smith, David Julian: **Če bi bil svet vasica:** knjiga o ljudeh tega sveta. Prev. Miha Sužnik. Ilustr. Shelagh Armstrong. Hlebce: Zala, 2011, 32 str.
| človeštvo, zemljepis

Tuckermann, Anja: **Vsi tukaj, vsi skupaj.** Ilustr. Tine Schulz. Prev. Tina Mahkota. Hlebce: Zala, 2016, 33 str.
| medkulturnost, migracije, otroci, družbena integracija, predsodki, medkulturno sporazumevanje

Wang, Huiqin: **Ferdinand Avguštin Hallerstein: Slovenec v Prepovedanem mestu.** Prev. Natalija Toplišek. Ilustr. Huiqin Wang. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2014. (Velike slikanice), 31 str.
| astronomija, Ferdinand Avguštin Hallerstein (1703-1774), jezuiti, Kitajska, misijonarji, Slovenci, večkulturnost



Zbirka **Ne pozabite nas!**, 8 naslovov (Prihajam iz Vietnama, Kurdistan, Bosne, Romunije, Somalije, Palestine, Indije, Kitajske). Tržič : Učila, 1997.
|begunci, otroci, socialna geografija

* Seznam knjig so sestavili sodelavci Mestne knjižnice Ljubljana.